

CultureTalk Uzbekistan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Making a Potato Stuffing

Uzbek transcript:

Endi somsa, ya'ni chapaki sambo'samiz uchun farsh tayyorlaymiz. Aytib o'tganimdek go'shtli somsa qilish mumkin, kartoshkali qilish mumkin, ba'zilar qovoqli qiladi. Turli xil nimalardan tayyorlash mumkin, biz bugun kartoshkali somsa qilamiz. Bu uchun kartoshka va piyozni birinchi tozalaymiz. Xo'sh, endi tozalangan kartoshkamiz va piyozimizni olamiz, kartoshkamizni qaynatamiz...kartoshkamizni pyure shakliga keltiramiz ya'ni, bu uchun qaynatamiz kartoshkani. Va piyozimizni ham bir qovuramiz...kichik shaklda to'graymiz...son'gra qovuramiz.

Endi piyozimizni birozgina qizdirib olamiz. Bu uchun birozgina yog' solamiz...Endi piyozni ham qovuramiz...sarg'ish rangga aylanganicha qovurib olamiz piyozni. Xo'sh ana endi piyozimiz tayyor bo'ldi, sarg'ish rangga kirganligi uchun... Endi kartoshkamiz tayyor...uni sividan ajratamiz...uni ezishni boshlaymiz. Bunga biroz shivit solamiz. Ta'bga qarab turli xil ziravorlar qo'shish mumkin. Bizlar quritilgan shivit solayapmiz. Ta'bga qarab tuz ham solamiz... Va piyozimizni aralash tiramiz. Xo'sh, kartoshkamiz ham tayyor.

English translation:

Now we shall prepare the stuffing for our *somsa*, i.e., *chapaki sambo'sa*. As I said you can make with *somsa* with meat, with potatoes, some people make it with pumpkin. You can make it with various things. We will make *somsas* with potatoes today. First we shall peel potatoes and onion for this. Well, now we take the clean potatoes and onion. We shall boil the potatoes... We shall make mashed potatoes, i.e., we shall boil them for this. And also fry the onion too... We shall chop then into small pieces... then fry them.

Now we shall brown [fry] our onion a bit. Pour in some oil for this... Now we shall fry the onion... we shall fry the onion until it turns golden. Well, now the onion is ready, as it became golden... Now the potatoes are ready too... We will drain the water... We shall start squashing them. We shall add a little dill to it. You may add various spices to your taste. We are adding dry dill. We shall salt it to our taste... then mix the onion. Well, the potatoes are ready.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.